

Good luck!

5. Dolmetschen in Alltagssituationen

REMEMBER!

Beim Dolmetschen kannst du aus einem langen Satz mehrere kurze Sätze machen. Achte darauf, dass du dabei den Sinn der Aussage nicht veränderst.

Wenn du ein Wort nicht weißt, kannst du es umschreiben. Denke an die Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Englischen (besonders Wortstellung, Präpositionen, etc.).

1 Bed & Breakfast

Situation

Du verbringst die Osterferien mit deiner Familie in Irland. Ihr habt gerade das Schild „Bed & Breakfast“ an einem Haus gesehen. Ihr geht hinein. Deine Eltern sprechen nicht so gut Englisch. Du hilfst ihnen, sich verständlich zu machen.

Task

a) Übertrage die deutschen Aussagen ins Englische und umgekehrt.

Vermieterin: Good evening. Can I help you?

Du:

Eltern:

Guten Abend. Haben Sie noch ein Doppelzimmer mit Bad und ein Einzelzimmer mit Dusche frei?

Du:

Vermieterin: Yes, two of our nicest rooms are still vacant. But they've only got showers.

Du:

Eltern:

Kein Problem. Wie viel kosten die Zimmer?

Du:

Vermieterin: The double room is 32 euros per night and the single room is 19 euros. The prices include breakfast. How long do you want to stay?

Du:

Eltern:

Drei Tage. Wann gibt es Frühstück?

Du:

Vermieterin: We serve breakfast from 7 to 9. Do you prefer the full Irish breakfast or the continental breakfast?

Du: _____

Eltern: Was ist der Unterschied zwischen einem irischen Frühstück und einem kontinentalen?

Du: _____

Vermieterin: The Irish breakfast consists of eggs, bacon, tomato, sausages and toast. And the continental breakfast consists of toast, butter and jam.

Du: _____

Eltern: Wir probieren das irische Frühstück. Könnten Sie uns die Zimmer zeigen?

Du: _____

Vermieterin: Yes, of course. Follow me to the first floor. You've got a wonderful view of the Irish landscape. Room 12 is the double room. The single room is room 15. That's at the end of the corridor.

Du: _____

Eltern: Die Zimmer sind schön. Haben Sie einen Tipp, was wir heute Abend machen können?

Du: _____

Vermieterin: There's a music festival in Galway. It's only seven miles from here.

Du: _____

Eltern: Das ist interessant. Vielen Dank.

Du: _____

 b) Spielt die Situation nach.

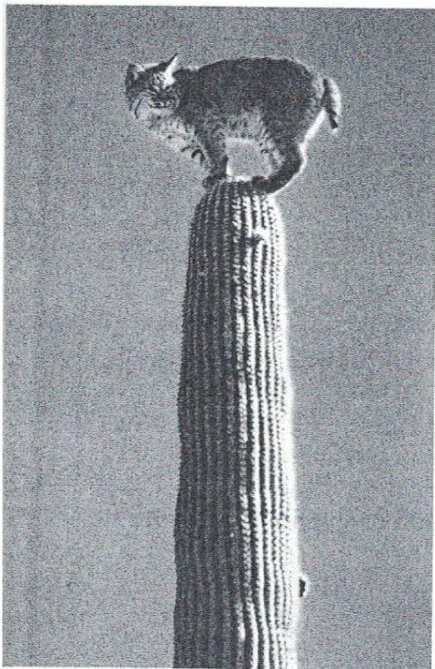
9 Talking about films

Situation

Bevor deine Klasse den Film „Die Wüste lebt“ anschaut, sollst du in einem Kurzreferat den Inhalt auf Englisch vorstellen.

Task

a) Lies den Text.



The Living desert

„Die Wüste lebt“ (Originaltitel: The Living Desert) ist ein Dokumentarfilm, der im Jahre 1953 in den Wüstengebieten der USA entstand. Der 67 Minuten lange Film wurde von den Walt-Disney-Studios produziert. Nach einer Reihe erfolgreicher Filme wie Schneewittchen, Pinocchio, Dumbo und Bambi sowie den Mickey-Mouse-Cartoons hatte sich Walt Disney für diesen Stoff interessiert und sich erstmals an eine andere Art von Film gewagt. Der Film zeigt eindrucksvoll, wie es manchen Tieren und Pflanzen gelingt, in der Wüste zu überleben. Der Zuschauer erfährt, dass nach Wochen der Trockenheit tropische Regengüsse die Wüste innerhalb von wenigen Stunden zu neuem Leben erwecken.

„Die Wüste lebt“ ist mehr als irgendein langweilig erzählter Dokumentarfilm. Witzige Kommentare, eine außergewöhnliche Kameraführung und besondere Soundeffekte machten ihn über Nacht weltberühmt. Bis zur letzten Minute fühlt, ja leidet der Zuschauer mit den Tieren. Ein unvergessliches Erlebnis, das niemand versäumen sollte – selbst mehr als 50 Jahre nach den Dreharbeiten.

b) Vervollständige die Informationen auf Englisch.

Title of film: _____

Type of film: _____

Length of film: _____

Produced in (place): _____ in (year): _____

Producer: _____

Plot: _____

Special features: _____
